MULTI-COMPACT DISC PLAYER

COMPACT DISC POUR MULTI-LECTURE

6-DISC

CDX-P25

Owner's Manual
Mode d'emploi

This product conforms to new cord colors.
Questo prodotto è conforme ai nuovi codici colori.
Le code de couleur des câbles utilisé pour ce produit est nouveau.

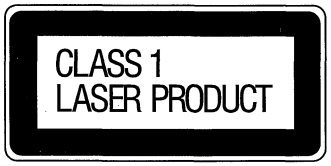
Pioneer

<99A00F0I01> <CRD2893-A/N> EW

Precautions/Precauzioni/Précautions

English

- This product complies with the EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).



Note:
- A "CLASS 1 LASER PRODUCT" label is affixed to the rear of the player.

- When driving on an uneven road, the player may not reproduce every sound properly.
- During winter the inside of the vehicle may be very cold. If the heater is turned on and the player is used soon after, the disc or optical parts (prism, lens, etc.) may become misted up, and the player will not operate correctly. If the disc is misted up, wipe it with a soft cloth. If the optical parts are misted up, wait for about an hour for them to warm up. They will return to their normal condition.

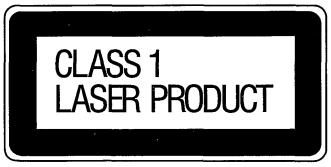
In case of trouble
When the unit does not operate properly, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

CAUTION:
In the owner's manual, explanations deal mainly with operations when it is connected to the CDX-P620S and CDX-P1220S. For this reason, some explanations cover functions and capabilities that do not apply when it is connected to this unit. The following are corrections to explanations in the owner's manual.
- Even when using the CD-P33 and CD-P44, this product cannot be connected to multiple units.
- Switching to All Repeat during Repeat and Random play is not possible. (This function is for use when multiple units are connected.)

When playing a CD TEXT disc on this product, display of Title indications in the head unit's display is possible. For details concerning CD TEXT discs, refer to the attached "CD TEXT" information.

Italiano

- Questo prodotto è conforme alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).



Nota:
- Sul retro del lettore è affissa una etichetta "CLASS 1 LASER PRODUCT".

- Durante la guida su strade dissestate il lettore potrebbe non riprodurre fedelmente ogni suono.
- Durante l'inverno, l'interno dell'automobile potrebbe diventare molto freddo. Quando si accende il riscaldamento e si usa subito dopo l'apparecchio, il disco o le parti ottiche (prisma, lente, ecc.) potrebbero appannarsi e l'apparecchio non funzionare correttamente. Se il disco si è appannato, asciugarlo con un panno morbido. Se si sono appannate le parti ottiche, aspettare un'ora circa che si riscaldino. Durante tale periodo esse dovrebbero tornare alla loro condizione normale.

In caso di difficoltà
Se l'apparecchio non funziona correttamente, rivolgersi al rivenditore o ad un centro assistenza PIONEER autorizzato.

AVVERTENZA:
Nel manuale di istruzioni, la maggior parte delle spiegazioni valgono per il caso in cui l'unità venga collegata col CDX-P620S ed il CDX-P1220S. Per questa ragione, alcune coprono funzioni e caratteristiche che quest'unità non possiede. Le seguenti sono correzioni portate alle spiegazioni fatte nel manuale di istruzioni.
- Anche quando si usa il CD-P33 ed il CD-P44, quest'unità non può venire collegata a più unità.
- Il passaggio alla funzione di ripetizione di tutti i brani durante la riproduzione ripetuta o casuale non è possibile. (Questa funzione è utilizzabile solo quando sono a quest'unità collegate altre unità.)

Se si riproduce un disco CD TEXT con quest'unità, si possono visualizzare i titoli sul display dell'unità principale. Per dettagli sui dischi CD TEXT, consultare le informazioni "CD TEXT" allegate.

France: tapez 36 15 PIONEER

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION
1-4-1 MEGURO, MEGURO-KU, TOKYO 153-8654, JAPAN

PIONEER ELECTRONICS (USA) INC.
P.O. Box 1760, Long Beach, California 90801, U.S.A.
TEL: (800) 421-1404

PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium
TEL: (0) 3/570.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.
178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia
TEL: (03) 580-9911

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.
300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
TEL: (905) 479-4411

PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO, S.A. de C.V.
San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302
Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100
TEL: 5-688-52-90

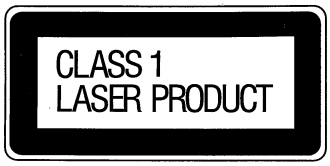
Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 by Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Printed in Belgium

Français

- Ce produit est conforme aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).



Remarque:
- Une étiquette "CLASS 1 LASER PRODUCT" est apposée au dos du lecteur.

- La conduite du véhicule sur une route cahoteuse peut entraîner des erreurs de lecture.
- L'hiver, la température intérieure du véhicule peut être très basse. Si vous mettez en service le lecteur dans les instants qui suivent la mise en service du chauffage, de la condensation peut se former sur les disques ou le capteur (prisme, objectif, etc.) rendant ainsi impossible toute lecture. Si la condensation s'est formée sur le disque, vous pouvez l'essuyer avec un chiffon doux. Si la condensation s'est formée sur le capteur, vous devez attendre qu'elle disparaisse, ce qui peut exiger une heure.

En cas de anomalie
Si l'appareil ne fonctionne pas normalement, adressez-vous àun service d'entretien agréé par PIONEER.

ATTENTION:
Les explications figurant dans le mode d'emploi concernent principalement des mode de fonctionnement qui supposent une liaison aux appareils CDX-P620S ou CDX-P1220S. Certaines explications couvrent donc des fonctions ou des possibilités qui n'existent pas dans le cas d'une liaison à cet appareil-ci. Il y a donc lieu de tenir compte des corrections suivantes.
- Même si vous disposez du CD-P33 ou CD-P44, cet appareil-ci ne peut pas être relié à plusieurs unités.
- Il n'est pas possible de passer de la lecture répétée ou de la lecture au hasard à la lecture répétée de tous les disques. (Cette fonction ne peut être utilisée que dans le cas où plusieurs unités sont connectées.)

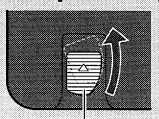
Lors de la lecture d'un disque CD TEXT, l'affichage du titre du disque peut avoir lieu sur l'élément central. Pour de plus amples détails concernant les disques CD TEXT, reportez-vous au document "CD TEXT" inclus.

Loading a magazine in the multi-CD player/Inserimento del caricatore

1 Inserting discs / Inserimento dei dischi / Mise en place des disques

Insert discs with the label side up.
Inserire i dischi con l'etichetta rivolta in alto.
Introduisez les disques de façon que l'étiquette soit tournée vers le haut.

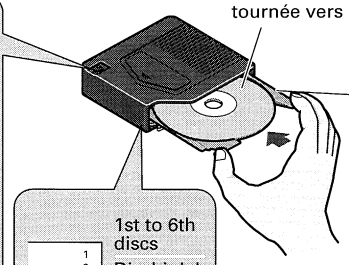
Slide out the tray / Far fuoriuscire il piatto del CD / Extrayez le plateau pour disque



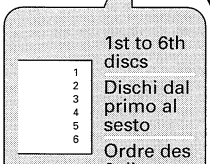
Hold down the magazine lock button and pull the tray out.

Premete il tasto di bloccaggio del caricatore e mantenetelo premuto mentre tirate fuori il comparto.

Appuyez sur le bouton de verrouillage et tirez à vous un plateau.

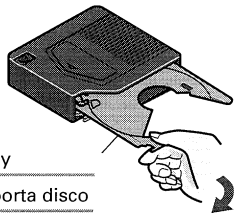


Disc tray
Piatto porta disco
Plateau



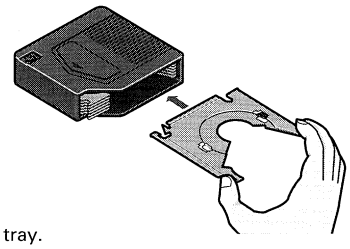
1st to 6th discs
Dischi dal primo al sesto
Ordre des 6 disques

Changing the disc tray / Cambio del piatto portadisco/ Remplacement des plateaux pour disque



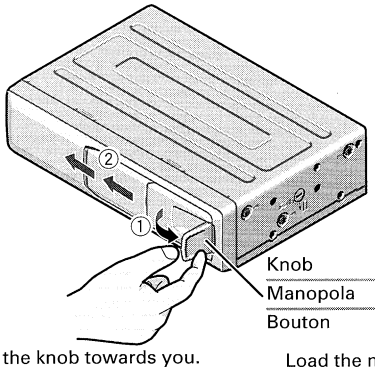
Disc tray
Piatto porta disco
Plateau

Gently pull the disc tray.
Estrarre lentamente il piatto portadisco.
Tirez doucement le plateau à vous.



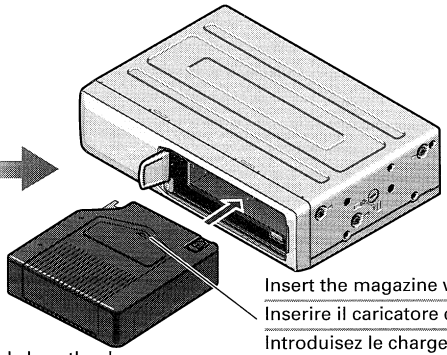
Align the disc tray with the left and right grooves, and push it in until you hear it click.
Allineare le scanalature destra e sinistra del piatto portadisco e spingere sino a sentire uno scatto.
Engangez à fond le plateau pour disque dans les rainures droite et gauche.

2 Loading the magazine / Caricamento del caricatore / Mise en place d'un chargeur



Knob
Manopola
Bouton

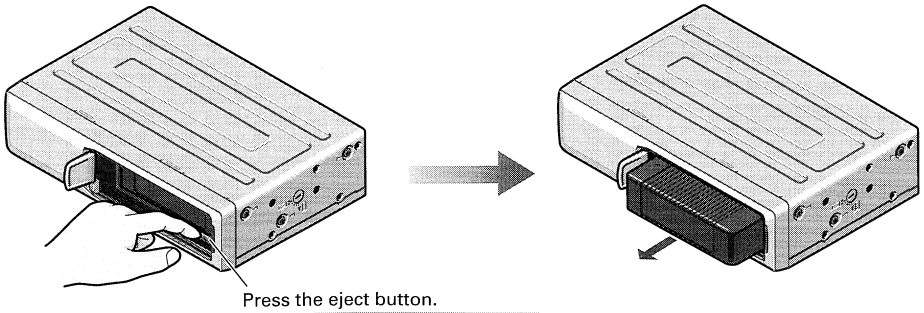
① Pull the knob towards you.
② Open the door.
① Tirare la maniglia verso di sé.
② Aprire lo sportello.
① Tirez ce bouton à vous.
② Ouvrez la trappe.



Insert the magazine with the arrow upward.
Inserire il caricatore con la freccia in alto.
Introduisez le chargeur de manière que la face portant la flèche soit tournée vers le haut.

Load the magazine and close the door.
Push the knob to lock closed.
Caricare il magazzino e chiudere lo sportello.
Spingere la manopola per chiudere il magazzino.
Introduisez le chargeur et refermez la trappe.
Repoussez le bouton pour verrouiller la trappe.

To remove the magazine / Rimozione del caricatore / Pour retirer le chargeur



Press the eject button.
Premere il tasto di espulsione.
Appuyez sur le bouton d'éjection.

ıel lettore multi-CD/Mise en place d'un chargeur dans le lecteur de CD

English

Precautions when handling magazines

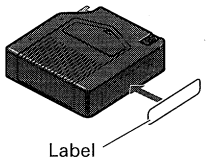
- *Do not put the magazine in a place where it will be exposed to high temperatures or direct sunlight.*
- *Do not disassemble the magazine.*
- *Take care not to drop the magazine or knock it against anything.*
- *Do not use cracked or warped trays.*
- *Never insert anything other than discs. Do not attach a label or tape to a disc.*
- *The use of benzine, thinner, insecticide, or other volatile chemicals may damage the magazine surface.*

Extra magazines

If you need more magazines, please ask your nearest dealer for magazine JD-612S.

Attaching the label

Attach the supplied label in the specified position. Attaching the label in an incorrect place or attaching more than one label will cause malfunction.

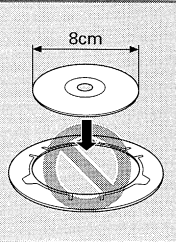


Inserting discs

- *Be sure to remove the disc before changing a disc tray.*
- *If the tray is not aligned with the right and left grooves, it cannot be pushed to the end. Do not bend or force the tray.*
- *Always load 6 trays in a magazine to prevent loss or warping of trays.*
- If you load a disc with the label generally printed in black facing down, not only will the player not be able to recognize whether the disc is set or not, but also, if you have a multi-CD controller, the controller will not display an error message to let you know about it. So make sure all the discs in each magazine have their label sides facing up.

Loading and removing the magazine

- *Do not put your fingers in the magazine tray as this may lead to incorrect operation and damage to the player.*
- *If the label on the magazine is coming off or wrinkled up, it may damage the eject mechanism, and in some cases, the magazine may not be ejected. Therefore, remove a damaged label completely before use.*
- *Never leave the door open while playing discs. The entry of dirt, dust, or any other foreign matter into the player may cause it to fail.*



Note on 8-cm (3-inch) CDs

- Do not use an 8-cm CD adapter. If it is used, the player may fail. To load an 8-cm CD, you need a special 8-cm CD tray (Part No. CXA9161). Ask your Pioneer service station about it.

Italiano

Precauzioni per l'uso dei caricatori

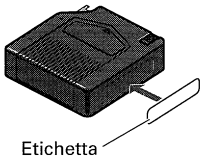
- *Non lasciare i caricatori in luoghi esposti ad alte temperature o alla luce diretta del sole.*
- *Non smontare i caricatori.*
- *Fare attenzione a non lasciar cadere i caricatori e a non urtarli contro oggetti.*
- *Non usare comparti rotti o deformati.*
- *Non inserite mai degli oggetti diversi dai dischi. Non fissate delle etichette o dei pezzi di nastro adesivo sui dischi.*
- *L'uso di benzina, solventi, insetticidi od altre sostanze chimiche volatili può danneggiare la superficie dei caricatori.*

Caricatori addizionali

Nel caso in cui vi occorressero altri caricatori, rivolgetevi al vostro rivenditore per l'acquisto della cassetta di caricamento JD-612S.

Come fissare l'etichetta

Fissare l'etichetta fornita nella posizione specificata. Un cattivo funzionamento verrà causato se si attacca l'etichetta in una posizione sbagliata oppure se si attacca più di una etichetta.

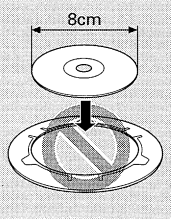


Inserimento dei dischi

- *Prima di cambiare piatto portadisco, controllare di aver tolto il disco.*
- *Nel caso in cui il comparto non viene allineato con le fessure sinistra e destra, il comparto non potrà essere inserito fino alla fine. Non piegate o spingete il comparto eccessivamente.*
- *Inserite sempre 6 comparti nel caricatore per prevenire la perdita o la deformazione dei comparti.*
- Se si inserisce un disco con l'etichetta, generalmente stampata in nero, rivolta verso il basso, non solo il lettore non è in grado di segnalare se il disco è inserito o meno, ma, nel caso in cui il vostro sistema è dotato di un'unità di controllo CD multipli, il controllore non potrà neppure segnalare l'errore sul display per informare l'utente. Assicurarsi pertanto che tutti dischi in ogni cassetta di caricamento abbiano la parte con l'etichetta rivolta verso l'alto.

Inserimento e rimozione della cassetta di caricamento

- *Non mettete mai le dita nei comparti del caricatore, poichè questo potrebbe causare malfunzioni e danni al lettore.*
- *Se l'etichetta dei caricatori si stacca o si arriccia, potrebbe danneggiare il meccanismo d'espulsione e, in alcuni casi, il caricatore potrebbe non essere espulso. Staccare sempre completamente le etichette rovinate prima dell'uso.*
- *Non lasciare mai lo sportello aperto durante la riproduzione dei dischi. Se all'interno dell'apparecchio dovesse penetrare sporco, polvere o un oggetto estraneo, mentre il lettore è in funzione, si potrebbe guastare.*



Nota sui CD da 8 cm

- Non usate un adattatore per CD da 8 cm. Nel caso contrario, il lettore CD potrebbe funzionare in modo scorretto. Per inserire un CD da 8 cm, usate un piatto portadisco speciale per CD da 8 cm (articolo n° CXA9161). Rivolgetevi al più vicino centro di servizio della Pioneer per ulteriori informazioni sullo stesso.

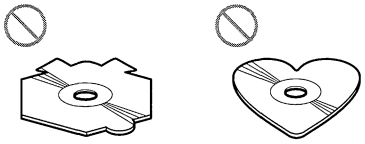
Discs/Dischi/Disques

English

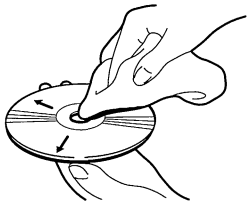
Magazine

Disc

- *Use only the magazines and discs carrying the above marks.*
- *This product is designed for use with conventional, fully circular CDs only. Use of shaped CDs are not recommended for this product.*



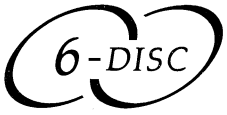
- *Check all CDs before playing, and discard cracked, scratched or warped discs.*
- *Avoid touching the recorded (iridescent) surface when handling discs.*
- *Do not affix labels or apply chemicals to discs.*



- *Wipe dirty or damp discs outward from the center with a soft cloth.*
- *Keep discs out of direct sunlight and high temperatures.*

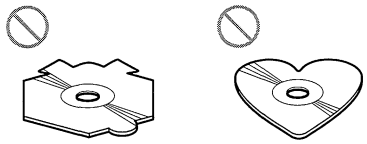
Français

Chargeur

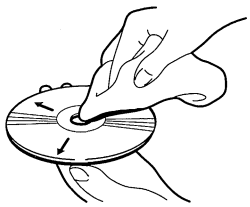


Disque

- *N'utilisez que des disques et des chargeurs portant respectivement les marques ci-dessus.*
- *Cet Appareil n'est conçu que pour recevoir les disques compacts circulaires. L'utilisation d'un disque ayant une forme autre n'est pas conseillée.*



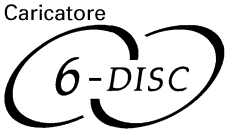
- *Vérifiez tous les CD avant de les reproduire et jetez les disques fissurés, rayés ou déformés.*
- *Evitez de toucher la surface enregistrée (iridescente) lors de la manipulation des disques.*
- *N'apposez pas d'étiquette et n'appliquez pas de produits chimiques sur les disques.*



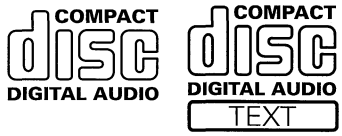
- *Essuyez des disques sales ou humides du centre vers l'extérieur avec un chiffon doux.*
- *Protégez les disques des rayons directs du soleil et d'une température élevé.*

Italiano

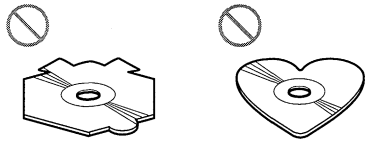
Caricatore



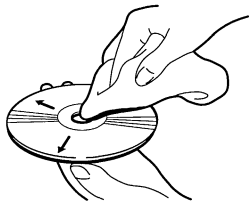
Disco



- *Usare solo caricatori e dischi portanti i marchi sopra riportati.*
- *Questo prodotto è progettato per la riproduzione di soli CD convenzionali circolari. L'uso di CD non circolari viene sconsigliato.*



- *Controllare tutti i compact disc prima della riproduzione e scartare i dischi incrinati, graffiati o deformati.*
- *Evitare di toccare la superficie registrata (iridescente) quando si prendono in mano i dischi.*
- *Non attaccare etichette sui dischi ed evitare che i dischi vengano a contatto con sostanze chimiche.*



- *Passare i dischi sporchi o umidi con un panno morbido dal centro verso l'esterno.*
- *Tenere i dischi lontano da luoghi esposti alla luce solare diretta e a temperature elevate.*

Error Mode/Modo di Errore/Codes d'erreur

English

If there is a problem with CD play, error codes will be displayed on connected CD controller's display.
(Ex. E–11, Err–11, ERR–11, ERROR–11.)
If an error is displayed, refer to the table below to identify the problem. If the error is displayed even after corrective action is taken, contact your dealer or the nearest authorized PIONEER Service Station.

E: Error number
C: Cause
T: Treatment

E: 11, 12, 14, 17, 30
C: The disc is dirty.
T: Clean the disc.

E: 11, 12, 17, 30
C: The disc is scratched.
T: Replace the disc.

E: 11, 12, 14, 17
C: The disc is inserted with the label side down.
T: Insert the disc with the label side up.

E: 14
C: An unrecorded CD-R is being used.
T: Check the disc.

E: 80
C: An empty magazine is in the multi-CD player.
T: Insert discs into the magazine.

E: 10, 11, 12, 14, 17, 19, 30, 50, 60, 70, A0, A1
C: Electrical or mechanical fault.
T: Turn the car ignition switch off and on again, or press the source switch on the multi-CD controller to set CD playback again.

Français

En cas d'anomalie pendant la lecture d'un disque, un code d'erreur est affiché par le contrôleur relié au lecteur.
(Par exemple, E-11, Err-11, ERR-11, ERROR-11.)
En ce cas, reportez-vous au tableau suivant pour connaître la cause de l'anomalie. Si le code d'erreur demeure affiché après que vous avez pris les mesures correctives, adressez-vous à un centre d'entretien PIONEER.

N: Code d'erreur
C: Cause
M: Mesure corrective

N: 11, 12, 14, 17, 30
C: Le disque est sale.
M: Nettoyez le disque.

N: 11, 12, 17, 30
C: Le disque est rayé.
M: Remplacez le disque.

N: 11, 12, 14, 17
C: Le disque a été mis en place de telle manière que l'étiquette est tournée vers le bas.
M: Placez le disque de façon que l'étiquette soit tournée vers le haut.

N: 14
C: Le disque, un CD-R, ne porte aucun enregistrement.
M: Vérifiez le disque.

N: 80
C: Le chargeur est vide.
M: Introduisez un chargeur contenant des disques.

N: 10, 11, 12, 14, 17, 19, 30, 50, 60, 70, A0, A1
C: Anomalie électrique ou mécanique.
M: Placez le contacteur d'allumage sur la position Arrêt puis à nouveau sur la position Marche, ou encore appuyez sur le sélecteur de source du contrôleur pour lecteur de CD à chargeur.

Italiano

Nel caso in cui ci fosse qualche errore nella riproduzione del CD, un codice di errore apparirà sul display dell'unità di controllo collegata.
(Ad esempio E-11, Err-11, ERR-11 o ERROR-11.)
Se uno di questi codici di errore è visualizzato sul display, fate riferimento alla tabella qui sotto per identificare il problema. Nel caso in cui il codice sia visualizzato anche dopo il rimedio, rivolgetevi al vostro rivenditore o al più vicino centro di assistenza autorizzato dalla PIONEER.

N: Numero dell'errore
C: Causa
R: Rimedio

N: 11, 12, 14, 17, 30
C: Il disco è sporco.
R: Pulite il disco.

N: 11, 12, 17, 30
C: Il disco è scalfito.
R: Sostituire il disco.

N: 11, 12, 14, 17
C: Il disco è stato caricato con l'etichetta verso il basso.
R: Caricare il disco con l'etichetta verso l'alto.

N: 14
C: Un CD-R non registrato è stato inserito.
R: Verificare il disco.

N: 80
C: La cassetta di caricamento inserito nel lettore CD multi-play è vuota.
R: Inserite dei dischi nella cassetta di caricamento.

N: 10, 11, 12, 14, 17, 19, 30, 50, 60, 70, A0, A1
C: Guasto elettrico o meccanico.
R: Spegnere e accendere l'interruttore di accensione del veicolo oppure premere il commutatore di fonte sul comando di controllo del CD multiplo in modo da impostare nuovamente la riproduzione del CD.

Précautions relatives au maniement des chargeurs

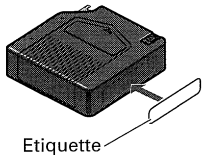
- *Ne conservez pas les chargeurs dans un endroit où ils seront exposés à la lumière directe du soleil, ou à une température excessive.*
- *Ne tentez pas de démonter les chargeurs.*
- *Evitez de laisser tomber les chargeurs ou de les exposer à des chocs.*
- *Ne pas utiliser des cartouches fêlées ou déformées.*
- *N'introduisez dans les chargeurs que des disques compacts. Ne posez aucune étiquette ni aucun ruban adhésif sur les disques.*
- *L'essence, le diluant pour peinture, les insecticides et les produits chimiques en général, peuvent endommager la finition des chargeurs.*

Chargeurs supplémentaires

En cas de besoin, adressez-vous au distributeur Pioneer qui sera en mesure de vous fournir des chargeurs convenables (référence JD-612S).

Fixation de l'étiquette

Fixer l'étiquette fournie à l'endroit. Le fait de fixer l'étiquette à endroit incorrect ou de fixer plus d'une étiquette provoquera un mauvais fonctionnement.

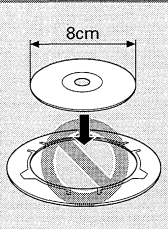


Mise en place des disques

- *N'oubliez pas de retirer le disque avant de changer un plateau.*
- *Si le plateau n'est pas correctement engagé dans les rainures droite et gauche, vous ne pouvez pas l'introduire à fond dans le chargeur. En ce cas, ne forcez pas sur le plateau.*
- *Veillez à ce que le chargeur contienne toujours 6 plateaux; de cette manière, vous éviterez la perte ou l'endommagement des plateaux.*
- Si vous mettez en place un disque de telle manière que son étiquette soit tournée vers le bas, non seulement le lecteur sera dans l'incapacité de lire le disque mais encore le contrôleur pour lecteur de CD à chargeur (dans la mesure où votre voiture en est pourvue) ne sera pas en mesure d'afficher un message d'erreur pour vous signaler ce fait. Veillez donc à ce que tous les disques soient placés en sorte que les étiquettes soient tournées vers le haut.

Mise en place et retrait d'un chargeur

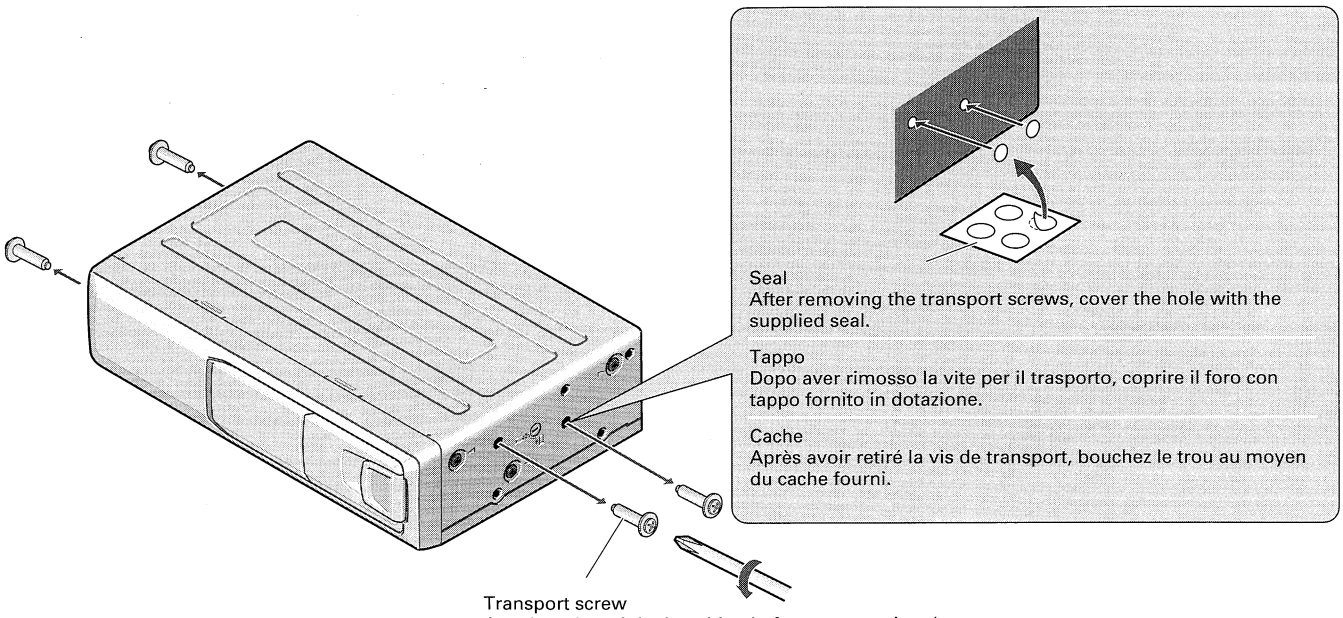
- *Ne pas mettre les doigts dans le tiroir du chargeur car cela peut entraîner une anomalie de fonctionnement et un endommagement du lecteur.*
- *Si l'étiquette que porte le chargeur se décolle ou est plissée, le mécanisme d'éjection peut être endommagé, ou être dans l'incapacité d'éjecter le chargeur. En conséquence, retirez toute étiquette endommagée avant d'introduire le chargeur.*
- *Ne conservez pas la trappe ouverte car le lecteur pourrait mal fonctionner si des poussières ou des corps étrangers venaient à y pénétrer.*



Remarque sur les disques de 8 cm

- N'utilisez pas d'adaptateur pour disque de 8 cm, faute de quoi le lecteur pourrait ne pas fonctionner. Pour mettre en place un disque de 8 cm, vous devez utiliser un plateau spécial (numéro de pièce CXA9161). Le service d'entretien Pioneer vous renseignera utilement à ce sujet.

Transportation of multi-CD player/Trasporto del lettore multi-CD/Transport du lecteur de CD à chargeur



Seal
After removing the transport screws, cover the hole with the supplied seal.

Tappo
Dopo aver rimosso la vite per il trasporto, coprire il foro con tappo fornito in dotazione.

Cache
Après avoir retiré la vis de transport, bouchez le trou au moyen du cache fourni.

Transport screw
Attach to the original position before transporting the set.

Vite di trasporto
Prima di trasportare l'unità, rimettere questa vite nella sua posizione originaria.

Vis de transport
Replacez ces vis dans leur position d'origine avant de transporter l'appareil.

English

A transport screw has been attached to the set in order to protect it during transportation. After removing the transport screws, cover the hole with the supplied seal. Be sure to remove the transport screw before mounting the set. The removed transport screw should be retained in the accessory bag for use the next time the set is transported.

Français

Des vis sont fixées sur le lecteur de façon à le protéger pendant le transport. Après avoir retiré la vis de transport, bouchez le trou au moyen du cache fourni. Veillez à retirer ces vis avant d'installer le lecteur. Conservez les vis dans le sac contenant les accessoires de manière à ne pas les égarer et à être en mesure de les remettre en place en cas de transport.

Italiano

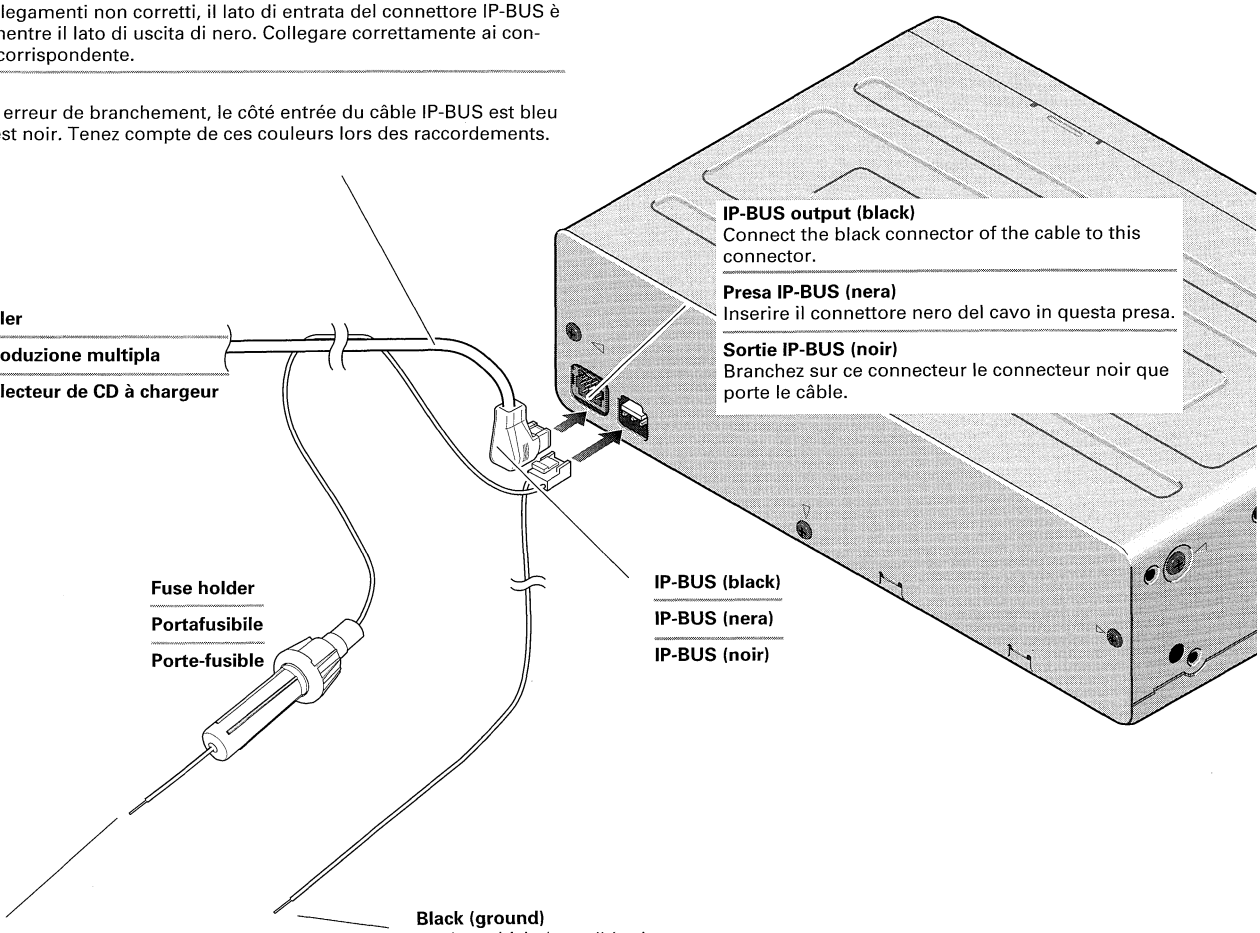
All'unità è stata acclusa una vite di trasporto da usare durante il trasporto dell'unità stessa. Dopo aver rimosso la vite per il trasporto, coprire il foro con tappo fornito in dotazione. Prima di utilizzare il lettore, la vite deve sempre venire tolta. Conservarla poi nella sacca degli accessori in modo da poterla usare di nuovo in caso di trasloco.

Connecting the Units/Collegamento dell unità/Connexion

IP-BUS cable
To prevent incorrect connection, the input side of the IP-BUS connector is colored in blue, and the output side in black. Connect the connectors of the same colors correctly.

Cavo IP-BUS
Per prevenire collegamenti non corretti, il lato di entrata del connettore IP-BUS è colorato di blu, mentre il lato di uscita di nero. Collegare correttamente ai connettori di colore corrispondente.

Câble IP-BUS
Pour éviter toute erreur de branchement, le côté entrée du câble IP-BUS est bleu et le côté sortie est noir. Tenez compte de ces couleurs lors des raccordements.


IP-BUS output (black)
Connect the black connector of the cable to this connector.
Presa IP-BUS (nera)
Inserire il connettore nero del cavo in questa presa.
Sortie IP-BUS (noir)
Branchez sur ce connecteur le connecteur noir que porte le câble.
Multi-CD controller
Lettore CD a riproduzione multipla
Contrôleur pour lecteur de CD à chargeur
Fuse holder
Portafusibile
Porte-fusible
IP-BUS (black)
IP-BUS (nera)
IP-BUS (noir)

Yellow
To the terminal always supplied with power regardless of ignition switch position.

Giallo
Al terminale constantemente sotto tensione qualunque sia la posizione della chiave d'accensione.

Jaune
Vers une borne alimentée en permanence, indépendamment de la position de la clé de contact.

Black (ground)
To the vehicle (metal) body.

Nero (massa)
Al telaio (parte metallica) dell'automobile.

Noir (masse)
Vers la carrosserie (masse) du véhicule.

es appareils

English

- Before mounting, connect the units temporarily. Check that the units are connected correctly by operating the multi-CD controller.
- After connection is complete, press the clear button on the player and the multi-CD controller with the tip of a pencil.
- Be sure to connect the ground lead (black) to the vehicle body or some other metal part that is properly grounded to the chassis. If the ground lead is not properly connected, noise may occur or the player or multi-CD controller may not operate correctly.
- This product is for vehicles with a 12-volt battery and negative grounding. Before installing it in a recreational vehicle, truck, or bus, check the battery voltage.
- To avoid shorts in the electrical system, be sure to disconnect the battery (–) cable before beginning installation.
- Check whether installation and wiring have been completed correctly. Replace the removed car components, then connect the end of the cable to the negative (–) terminal of the battery.
- Secure the wiring with cable clamps or adhesive tape. To protect the wiring, wrap adhesive tape around them where they lie against metal parts.
- Route and secure all wiring so it cannot touch any moving parts, such as the gear shift, handbrake, and seat rails. Do not route wiring in places that get hot, such as near the heater outlet. If the insulation of the wiring melts or gets torn, there is a danger of the wiring short-circuiting to the vehicle body.
- Do not pass the yellow lead through a hole into the engine compartment to connect to the battery. This will damage the lead insulation and cause a very dangerous short.
- Do not shorten any leads. If you do, the protection circuit may fail to work when it should.
- Never feed power to other equipment by cutting the insulation of the power supply lead of the unit and tapping into the lead. The current capacity of the lead will be exceeded, causing over heating.
- Replace fuses only with the types stipulated on the fuse holder.
- Even if the power is cut off because the power cord is removed or the battery is replaced, the CD title display and ITS memory are retained for 24 hours.

Français

- Avant de procéder au montage définitif, raccordez les appareils et vérifier leur fonctionnement au moyen du contrôleur pour lecteur de CD à chargeur.
- Lorsque l'installation est terminée, à l'aide de la pointe d'un stylo à bille appuyez sur le bouton d'initialisation du lecteur et du contrôleur.
- N'oubliez pas de relier le câble de masse (noir) à la carrosserie du véhicule ou à toute pièce métallique en liaison permanente avec la carrosserie, faute de quoi le niveau de bruit peut être élevé, ou encore le lecteur ou le contrôleur peuvent ne pas fonctionner normalement.
- Cet appareil est prévu pour les véhicules alimentés par une batterie de 12 V dont le pôle négatif est à la masse. Avant de l'installer sur un véhicule, vérifiez la tension de la batterie.
- Pour éviter tout court-circuit pendant l'installation, débranchez le câble relié à la borne négative (–) de la batterie.
- Avant de rebrancher le câble relié à la borne négative (–) de la batterie, vérifiez l'installation et le câblage et remontez les pièces du véhicule qui ont été déposées.
- Fixez les câbles au moyen de colliers ou de ruban adhésif. Pour protéger leur isolant, entourez les câbles d'un morceau de ruban adhésif aux endroits où ils peuvent frotter contre des pièces métalliques.
- Acheminez et fixez tous les câbles de telle manière qu'ils ne puissent pas toucher des pièces mobiles telles que le changement de vitesse, le levier de frein de stationnement ou les rails des sièges. Ne placez pas les câbles dans des endroits où la température peut être élevée tels qu'à proximité des ouïes de chauffage; cela pourrait faire fondre l'isolant ou l'endommager et causer un court-circuit.
- Pour relier le conducteur jaune à la batterie, ne le faites pas passer dans le compartiment moteur par un trou pratiqué dans le tablier. Son isolant pourrait être endommagé, ce qui provoquerait un court-circuit grave.
- Ne mettez aucun câble en court-circuit, faute de quoi le circuit de protection pourrait ne pas remplir son office le moment venu.
- N'alimentez jamais un autre appareil par un branchement sur le câble d'alimentation de celui-ci. Le courant qui circulerait dans ce conducteur pourrait dépasser la capacité du conducteur et entraîner une élévation anormale de température.
- Remplacez les fusibles par des fusibles du même type (indiqué sur les porte-fusibles).
- Même si l'alimentation est interrompue du fait que le câble d'alimentation a été déconnecté ou que la pile a été remplacée, l'affichage de titres de CD et la mémoire ITS resteront conservés pendant 24 heures.

Italiano

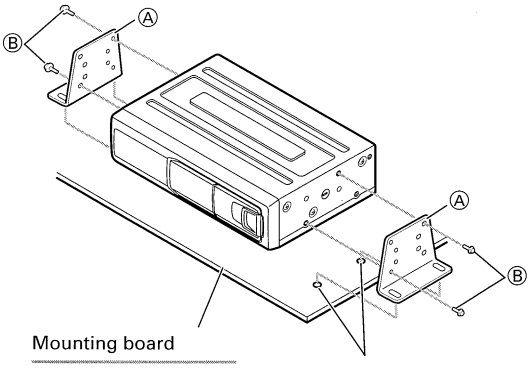
- Prima di effettuare il montaggio, collegare le unità provvisoriamente. Controllare che le unità siano collegate correttamente facendole funzionare con l'unità di controllo per CD multipli.
- Dopo aver completato il collegamento, premere con la punta di una matita il tasto di azzeramento dell'apparecchio e dell'unità di controllo per CD multipli.
- Non dimenticare di collegare il filo di massa (nero) al telaio della macchina o ad un'altra parte metallica collegata correttamente a massa al telaio. Se non si collega correttamente il cavo di massa si potrebbe originare rumore, oppure il lettore o l'unità di controllo per CD multipli potrebbero non funzionare normalmente.
- Questo apparecchio è per veicoli dotati di una batteria a 12 volt e con una messa a terra negativa. Prima di installarlo in un veicolo ricreazionale, in un autocarro o in un autobus, controllare il voltaggio della batteria.
- Allo scopo di evitare corto circuiti nell'impianto elettrico, assicurarsi di staccare il cavo negativo (–) della batteria prima di iniziare l'installazione.
- Controllate che l'installazione e il collegamento dei fili siano corretti. Sostituite i componenti rimossi dell'automobile, poi collegate l'estremità del cavo al terminale negativo (–) della batteria.
- Fissare i fili con dei fermacavo o con del nastro adesivo. Allo scopo di proteggere i fili, avvolgervi intorno del nastro adesivo dove si trovano a contatto con parti metalliche.
- Effettuare tutti i collegamenti assicurandosi che nessun cavo entri in contatto con parti in movimento quali ad esempio la leva del cambio, il freno a mano o le rotaie del sedile. Non far passare i cavi in luoghi che si scaldano come ad esempio in prossimità degli sbocchi del riscaldamento. Se l'isolamento dei cavi si fonde o si strappa, c'è il pericolo che l'impianto elettrico provochi un corto circuito con la carrozzeria.
- Non fate passare il cavo giallo attraverso un foro verso il vano motore per collegarlo alla batteria. Questo danneggerebbe l'isolamento del filo conduttore causando un corto circuito molto pericoloso.
- Non mettere in corto circuito i fili conduttori. Se si fa questo il circuito protettivo potrebbe non entrare in funzione quando deve.
- Non si alimenti mai l'energia elettrica ad altri apparecchi tagliando l'isolamento del filo conduttore di erogazione della corrente e operando collegamenti nel cavo. Si eccederebbe infatti la capacità di corrente del cavo e si provocherebbe un surriscaldamento.
- Sostituire i fusibili solo con altri del tipo prescritto nel portafusibili.
- Anche se l'alimentazione viene interrotta quando si rimuove il cavo dell'alimentazione oppure quando si sostituisce la batteria, la visualizzazione dei titoli CD e la memoria ITS vengono conservate per 24 ore.

Installation/Installazione/Installation

Mounting the player on the mounting board with self-tapping screws
Installazione dell'apparecchio sul pannello di montaggio con viti autofilettanti
Fixation du lecteur sur une platine à l'aide de vis autotaraudeuses

1

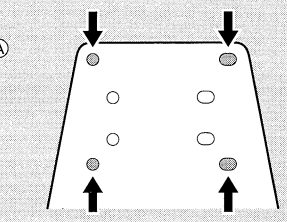
Horizontally / Orizzontalmente / Horizontalement



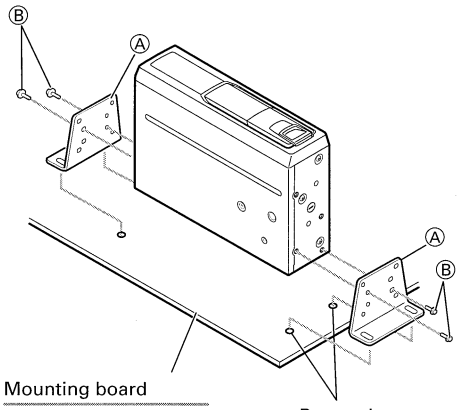
Mounting board
Pannello di montaggio
Platine

Put marks.
Contrassegnare questi punti.
Marquez ces emplacements.

Use the holes indicated with arrows.
Usare i fori indicati dalle frecce.
Percez les trous indiqués par les flèches.



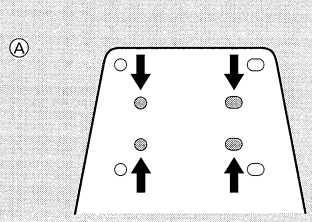
Vertically / Verticalmente / Verticalement



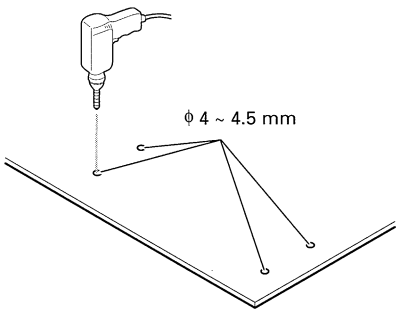
Mounting board
Pannello di montaggio
Platine

Put marks.
Contrassegnare questi punti.
Marquez ces emplacements.

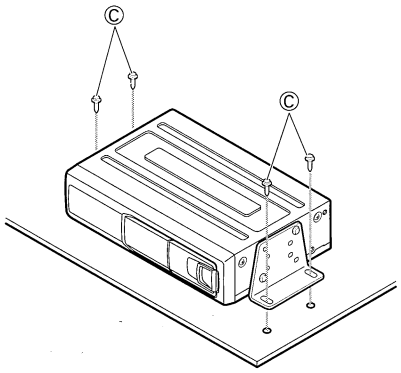
Use the holes indicated with arrows.
Usare i fori indicati dalle frecce.
Percez les trous indiqués par les flèches.



2



3



The following steps are the same for horizontal or vertical installation.

Le operazzioni seguenti sono uguali sia per l'installazione orizzontale che per quella verticale.

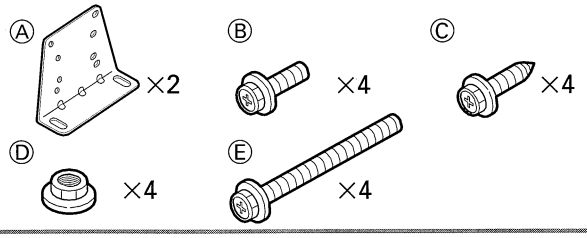
Les opérations suivantes sont les mêmes, que l'installation de l'appareil soit horizontale ou verticale.

Mounting parts/Pezzi per l'installazione/Pièces de fixation

Refer to the following illustrations of mounting parts when mounting the player.

Per l'installazione del lettore, consultare la seguente illustrazione delle parti necessarie.

Les pièces servant à la fixation du lecteur sont illustrées ci-dessous.



Suspending the player from the parcel shelf with hex-screws
Sospensione del lettore dal ripiano posteriore mediante viti esagonali
Fixation du lecteur sous la plage arrière au moyen de vis à tête hexagonale

1

Put marks.

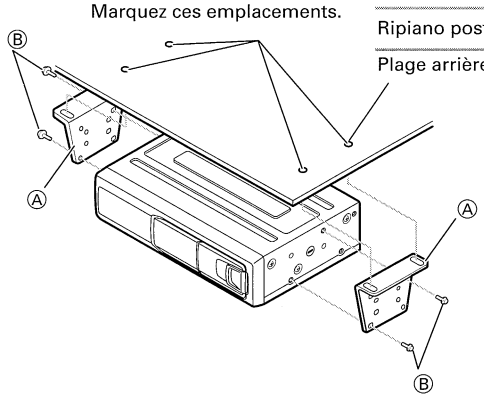
Contrassegnare questi punti.

Marquez ces emplacements.

Parcel shelf

Ripiano posteriere

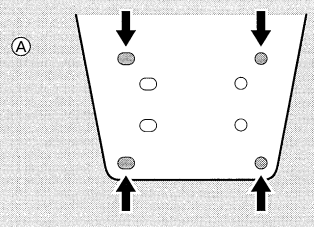
Plage arrière



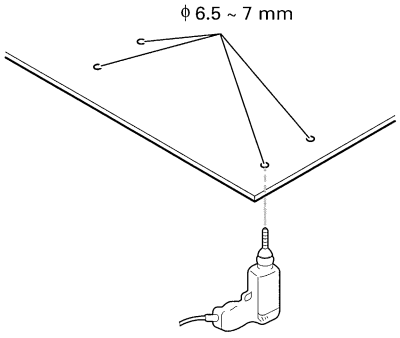
Use the holes indicated with arrows.

Usare i fori indicati dalle frecce.

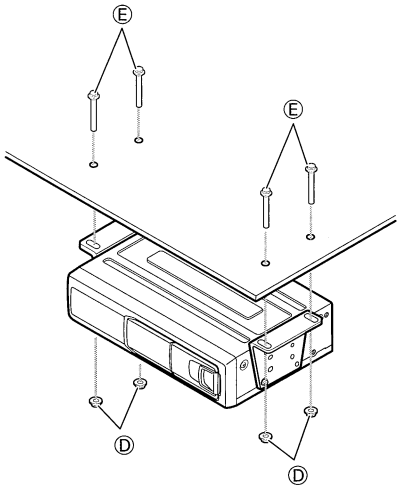
Percez les trous indiqués par les flèches.



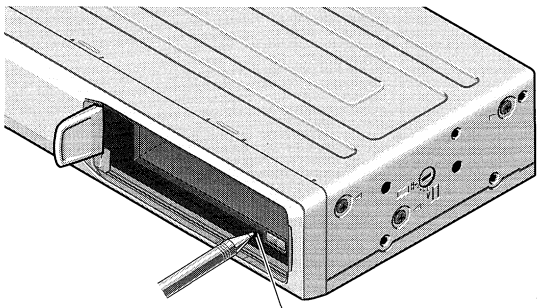
2



3



Pressing the clear button/Premendo il tasto di azzeramento/En appuyant sur le bouton d'initialisation



Clear button

Tasto di azzeramento

Bouton d'initialisation

English

If the power does not switch on or if the compact disc player does not operate when the button on the multi-CD controller is pressed, or if the multi-CD controller display is incorrect, press this button on the player with the tip of a pencil to restore normal operation. (This button is located inside the door.) **Always press the clear button on the multi-CD controller, too, after pressing this button.**

- If the clear button is pressed when the player contains a magazine or the ignition switch is set to the ON or ACC position, the CD title display and ITS memory are cleared.

Français

Si l'appareil ne se met pas sous tension, ou si le lecteur de CD ne fonctionne pas lorsque vous appuyez sur le bouton qui convient du contrôleur, ou encore si les indications affichées par le contrôleur sont incorrectes, à l'aide de la pointe d'un stylo à bille appuyez sur le bouton d'initialisation placé sur le lecteur. (Ce bouton est situé derrière le volet.) **Cela fait, n'oubliez pas d'appuyer également sur le bouton d'initialisation qui se trouve sur le contrôleur.**

- Si vous appuyez sur le bouton d'initialisation alors que le lecteur contient un chargeur ou que le contacteur d'allumage est sur la position ON ou ACC, le titre du disque et le contenu de la mémoire de programmation immédiate (ITS) sont effacés.

Italiano

Se la corrente non si accende o se il lettore di Compact Disc non funziona quando si premete il tasto dell'unità di controllo per CD multipli, oppure se l'indicazione del display dell'unità stessa è sbagliata, premere questo tasto del lettore di Compact Disc con la punta di una matita per ripristinare il funzionamento normale dell'apparecchio. (Questo tasto è posto all'interno dello sportello.) **Dopo aver premuto questo tasto, premere sempre anche quello di azzeramento dell'unità di controllo per CD multipli.**

- Se premete il tasto di azzeramento, quando il lettore contiene una cassetta di caricamento oppure quando l'interruttore di accensione è stato collocato nella posizione ON o ACC, il display del titolo del CD e la memoria ITS verranno cancellati.

Specifications/Caratteristiche/Spécifications

English

General

System ..... Compact disc audio system
Usable discs ..... Compact Disc
Signal format ..... Sampling frequency: 44.1 kHz
Number of quantization bits: 16; linear
Power source ..... 14.4 V DC
(10.8 — 15.1 V allowable)
Max. current consumption ..... 1.0 A
Weight ..... 1.9 kg
Dimensions ..... 248 (W) × 66 (H) × 169 (D) mm

Audio

Frequency characteristics ..... 5 — 20,000 Hz (±1 dB)
Signal-to-noise ratio ..... 92 dB (1 kHz) (IEC-A Network)
Distortion ..... 0.005 %
Dynamic range ..... 90 dB (1 kHz)
Output level ..... 1,000 mV (1 kHz, 0 dB)
Number of channels ..... 2 (stereo)

Note:

Specifications and design are subject to possible modification without prior notice due to improvements.

Français

Généralités

Système ..... Compact Disc Digital Audio
Disques utilisables ..... Compact Disc
Format du signal .....Fréquence d'échantillonnage: 44,1 kHz
Nombre de bits de quantification: 16;
(quantification linéaire)
Alimentation ..... 14,4 V CC
(toute tension comprise entre 10,8 et 15,1 V est admissible)
Consommation maximale ..... 1,0 A
Poids ..... 1,9 kg
Dimensions .....248 (L) × 66 (H) × 169 (P) mm

Audio

Réponse en fréquence ..... 5 Hz à 20 kHz (±1 dB)
Rapport signal/bruit ..... 92 dB (à 1 kHz) (réseau IEC-A)
Distorsion ..... 0,005 %
Dynamique ..... 90 dB (à 1 kHz)
Niveau de sortie ..... 1.000 mV (à 1 kHz, 0 dB)
Nombre de voies ..... 2 (stéréo)

Remarque:

A fin d'amélioration, les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.

Italiano

Generali

Sistema ..... Sistema audio Compact Disc
Dischi compatibili ..... Compact Disc
Formato del segnale ..... Frequenza di campionatura: 44,1 kHz
Numero di quantizzazione di bit: 16; lineare
Alimentazione ..... 14,4 V c.c.
(10,8 — 15,1 V ammessi)
Massimo consumo di corrente ..... 1,0 A
Peso ..... 1,9 kg
Dimensioni ..... 248 (L) × 66 (A) × 169 (P) mm

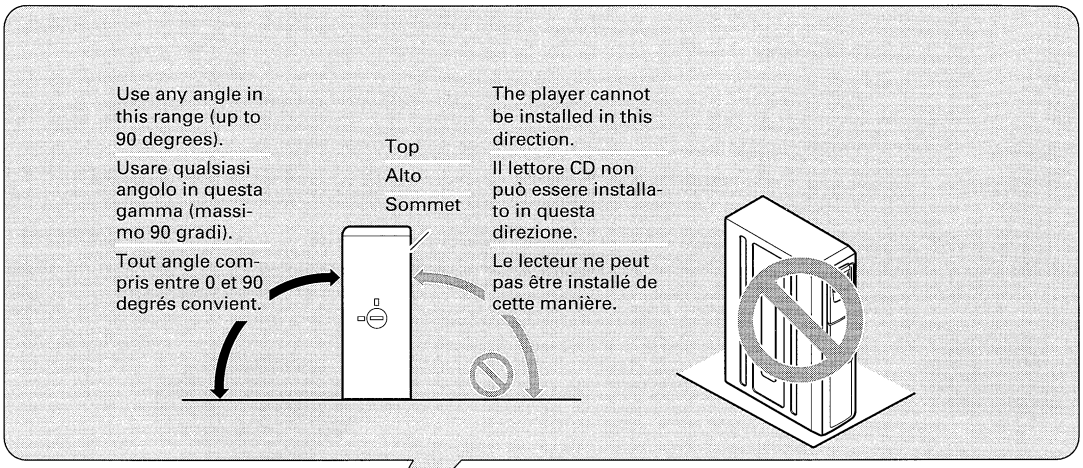
Audio

Risposta in frequenza ..... 5 — 20.000 Hz (±1 dB)
Rapporto segnale/rumore ..... 92 dB (1 kHz) (IEC pesato A)
Distorsione ..... 0,005 %
Gamma dinamica ..... 90 dB (1 kHz)
Livello d'uscita ..... 1.000 mV (1 kHz, 0 dB)
Numero dei canali ..... 2 (stereo)

Nota:

A causa delle continue migliorie, le caratteristiche tecniche e costruttive potranno subire modifiche senza preavviso.

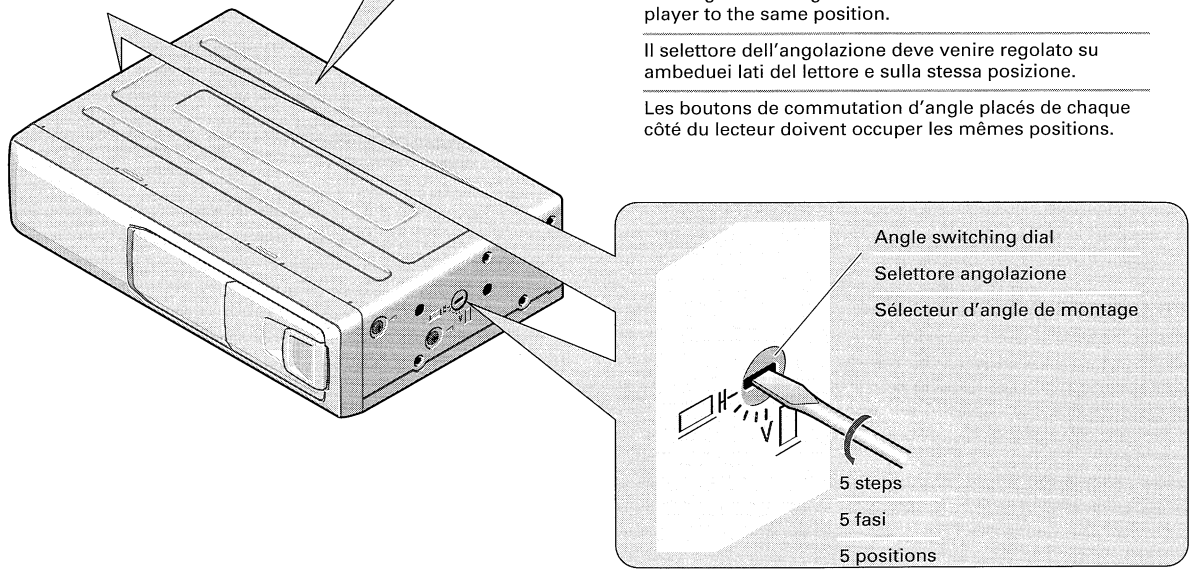
Mounting angle
Angolo di installazione
Angle de montage


Use any angle in this range (up to 90 degrees).
Usare qualsiasi angolo in questa gamma (massimo 90 gradi).
Tout angle compris entre 0 et 90 degrés convient.
Top
Alto
Sommet
The player cannot be installed in this direction.
Il lettore CD non può essere installato in questa direzione.
Le lecteur ne peut pas être installé de cette manière.

The angle switching dial must be set on both sides of the player to the same position.

Il selettore dell'angolazione deve venire regolato su ambeduei lati del lettore e sulla stessa posizione.

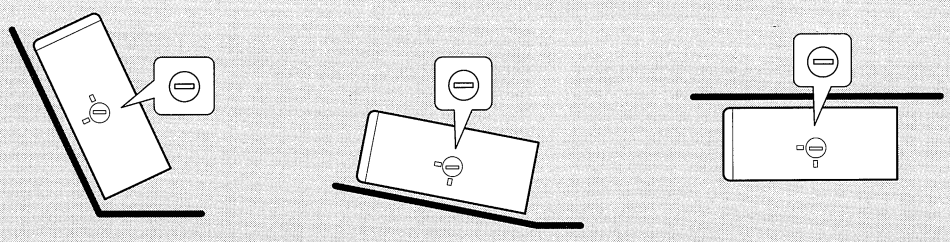
Les boutons de commutation d'angle placés de chaque côté du lecteur doivent occuper les mêmes positions.



Angle switching dial adjustment
Set the dial so that its slot is closest to the horizontal direction with respect to the ground surface.

Regolazione selettore angolazione
Regolare il selettore così che la sua scanalatura sia il più possibile parallelo al terreno nella posizione attuale dell'unità.

Positionnement du sélecteur d'angle de montage
Positionnez le sélecteur de manière que la fente soit horizontale.



English

- *Consult with your nearest dealer if installation requires the drilling of holes or other modifications of the vehicle.*
- *Before finally installing the unit, connect the wiring temporarily and make sure it is all connected up properly and the unit and the system work properly.*
- *Use only the parts included with the unit to ensure proper installation. The use of unauthorized parts can cause malfunctions.*
- *When mounting the player, make sure none of the leads are trapped between the player and the surrounding metalwork or fittings.*

Location

- *Install the unit where it does not get in the driver's way and cannot injure the passenger if there is a sudden stop, like an emergency stop.*
- *Be sure to mount the player on a rigid surface which is firm enough to hold the player in the proper position under all circumstances. Failure to do so may affect the optimum performance of the player.*
- *Before drilling a hole into the trunk, confirm that there is nothing behind the hole. Never drill a hole in the fuel tank or any other important part.*
- *Do not mount the player near the heater outlet, where it would be affected by heat, or near the doors, where rainwater might splash onto it.*
- *Do not mount the player on the spare tire board or any other unstable place.*
- *Mount the player in a place where it does not prevent the spare tire, jack, or tools from being easily removed.*
- *Do not mount the player in areas of direct sunlight and so becomes hot, like on the dashboard or the rear shelf.*
- *Mount the player on a flat surface.*

Suspending the player from the parcel shelf with hex-screws

- *Ideally, when the player is being mounted under the parcel shelf, two persons should work together. One person should hold the player, and the other should tighten the hex-nuts. If you do this job on your own, take great care not to drop or knock the player.*
- *When suspending the player under the parcel shelf, be sure that it is firmly installed on a solid surface. If the unit is not firmly installed, skipping will occur.*

Français

- *Consultez le concessionnaire de votre véhicule si l'installation exige le percement de trous ou toute autre modification du véhicule.*
- *Avant d'installer définitivement l'appareil, reliez provisoirement les câbles et assurez-vous que tout est correct et que l'ensemble fonctionne normalement.*
- *Pour réaliser une bonne installation, n'utilisez que les pièces fournies avec l'appareil. L'emploi de pièces non fournies peut provoquer une anomalie de fonctionnement.*
- *Installez l'appareil de manière qu'aucun câble ne soit écrasé entre le lecteur et les pièces métalliques voisines.*

Emplacement

- *Installez l'appareil de manière qu'il ne gêne pas le conducteur et qu'il ne puisse pas blesser un occupant du véhicule en cas de freinage brusque.*
- *Fixez l'appareil à une surface rigide suffisamment solide pour le maintenir en toutes circonstances, faute de quoi ses performances pourraient être altérées.*
- *Avant de percer une cloison, assurez-vous que vous n'endommagerez aucune pièce pouvant se trouver derrière cette cloison. Ne percez aucun trou dans le réservoir de carburant ou toute autre pièce importante.*
- *N'installez pas l'appareil près des ouïes du chauffage en raison de la chaleur dégagée, ni près des portières en raison de l'exposition aux intempéries.*
- *N'installez pas l'appareil sur la plaque cachant la roue de secours ni sur toute autre surface amovible.*
- *Installez l'appareil dans un endroit qui ne gêne pas le retrait de la roue de secours, du cric et des outils.*
- *N'installez pas l'appareil dans un endroit où il sera exposé à la lumière directe du soleil tel que la plage arrière ou le tableau de bord.*
- *Fixez le lecteur sur une surface plate.*

Fixation du lecteur sous la plage arrière au moyen de vis à tête hexagonale

- *Pour installer le lecteur sous la plage arrière, il est préférable de travailler à deux; une personne peut alors maintenir le lecteur tandis que l'autre pose les vis. Si vous devez procéder seul à cette installation, veillez à ce que le lecteur soit provisoirement maintenu en position de manière qu'il ne tombe pas dans le coffre pendant les opérations de fixation.*
- *Si vous installez le lecteur sous la plage arrière, veillez à ce qu'il soit solidement fixé, faute de quoi des erreurs de lecture peuvent se produire.*

Italiano

- *Se l'installazione dovesse richiedere l'apertura di fori o altre modifiche all'interno del veicolo, consultare il concessionario di zona.*
- *Prima di installare l'apparecchio, far un collegamento provvisorio dei cavi ed assicurarsi che il collegamento sia fatto a dovere e che il funzionamento dell'apparecchio e del sistema sia perfetto.*
- *Per una corretta installazione usare solamente le parti fornite con l'apparecchio. L'uso di parti diverse può causare un funzionamento irregolare.*
- *Quando si monta il lettore, assicurarsi che nessuno dei conduttori sia intrappolato tra il lettore e le circostanti parti metalliche o accessori.*

Luogo d'installazione

- *Installare l'apparecchio in un luogo dove non costituisca un intralcio al guidatore e dove non comporti alcun rischio per il passeggero in caso di arresto improvviso del veicolo.*
- *Assicuratevi di installare l'unità su una superfice rigida che è forte abbastanza per tenere l'unità nella corretta posizione in ogni situazione. Altrimenti, le prestazioni dell'unità non saranno ottimali.*
- *Prima di practicare un foro nel bagagliaio accertarsi che non ci sia niente dietro. Non trapanare mai il serbatoio del carburante o altre parti importanti.*
- *Non installare l'apparecchio dove subisca gli effetti del calore, come vicino allo sbocco del riscaldatore, o dove rimanga esposto alla pioggia, come vicino agli sportelli.*
- *Non installare l'apparecchio nel vano della ruota di scorta, o in altri luoghi instabili.*
- *Installare l'apparecchio in un luogo dove non impedisca la rimozione della ruota di scorta, del cric e degli attrezzi.*
- *Non installate il lettore in luoghi esposti ai raggi solari, come il cruscotto o il ripiano posteriore.*
- *Installare il lettore sempre in piano.*

Sospensione del lettore dal ripiano posteriore mediante viti esagonali

- *Il montaggio dell'apparecchio sotto il ripiano posteriore dovrebbe essere eseguito da due persone: una per tenere l'apparecchio e l'altra per avvitare i dadi esagonali. Se si fa il lavoro da soli, fare molta attenzione a non lasciar cadere l'apparecchio e che non subisca dei colpi.*
- *All'installazione, del lettore sotto la mensola portaoggetti, assicuratevi che sia installato fermamente su una superficie stabile. Nel caso in cui l'unità non sia stata installata in modo ben saldo, ci saranno dei salti nel suono.*